

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

JULIO 2006

Distribución Gratuita

FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA – *Hamura natsu matsuri*

Ven a disfrutar junto a tu familia del festival de verano de nuestra ciudad, a celebrarse los días 29 y 30 de julio, en la estación de Hamura. Habrá puestos de venta de comida, refrescos, juegos y actividades diversas, ambos días de 3:00 p.m. a 8:30 p.m. El día 29 habrá desfile de baile ninba (estilo japonés) desde las 5:40 p.m. ~ y el día 30 samba desde las 5:00 p.m. ~

PARQUE ACUÁTICO – *Suijo koen*

El parque acuático abrirá este verano los días 8, 9 y 15 de julio hasta el 31 de agosto, desde las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. (No habrá atención desde el día 10 al 14 de julio). La tarifa por dos horas es de ¥ 300 adultos y ¥100 niños hasta estudiantes de secundaria; podrá permanecer el tiempo que desee pagando ¥150 adultos y ¥50 niños por cada hora adicional. Hay casilleros (locker) ¥100 que le serán devueltos automáticamente.

Los niños hasta el segundo año de primaria deberán venir acompañados de una persona mayor. Los bebés que aún esten usando pañales, deberán usar la piscina especial para criaturas.

Informes al 555-0013, Suijo koen jimusho.

Estudiantes de primaria que vengan solos sólo podrán estar hasta las 5:00 p.m.

MUSEO KYODO

SERICULTURA Para los estudiantes de primaria y secundaria, programa especial para las vacaciones de verano. Totalmente gratis. Aprenderás y te divertirás. No dejes pasar esta oportunidad. Te esperamos!

El puerto de Yokohama desde fines de la era de Edo, es utilizado como puerta de conexión para las exportaciones e importaciones con los países del mundo, entre los diversos productos que se exportan podemos encontrar la seda cruda, etc. La sericultura también se difundió hasta la ciudad de Hamura. Te gustaría devanar la seda de los capullos? Aprovecha y ven el 29 de julio será de 10:00 a 3:00 p.m. al Orientation Hall.

EXHIBICION de mapas, libros y artículos relacionados con historia. Estará abierto a partir del 16 de julio hasta el 3 de setiembre de 9:00 hasta las 4:00 p.m.

* *Lunes 17 de julio (feriado) habrá atención al público.*

42 AVO. TORNEO DE JUEGOS CON PELOTAS (*kyugi taikai*)

Vengan a alentar a los niños que han practicado soft ball y el kick ball, durante semanas con mucho esfuerzo para este campeonato. Serán los días 15 y 16 de julio desde las 8:30 a.m. ~ , en el campo de juego del parque Fujimi. En caso de cambio de fechas se realizaría los días 17 y 22.

YUTOROGI

NUESTRA HAMURA JOVENES EN LA CAMPAÑA DE LIMPIEZA El 9 de julio desde tempranas de la

mañana los jóvenes de diversas asociaciones de barrios de la ciudad estarán participando en "Mantengamos nuestras calles siempre limpias" Te esperamos! Lugar y hora de reunión, el local de cada asociación y escuelas. Más detalles llamando por teléfono. **CURSO DE COMPUTACION** Los días 4, 11, 18 y 25 de agosto de 10:00 a 12:00 en el segundo piso en el kozashitsu 2. Capacidad 15 personas y el valor ¥ 1500. Inscripciones hasta el 20 de julio. **CLASE DE CERAMICA** Dirigido a padres e hijos los días 23 de julio, 6, 13 de agosto a partir de las 10:00 hasta las 4:00 p.m. en el tercer piso – Sala de creatividad. Costo de ¥ 2500 por pareja (padre e hijo). * Para las inscripciones enviar una tarjeta postal (ofuku hagaki) con su dirección, código postal, nombre, el curso de su interés, dirigido al Yutorogi. **ACADEMIA** Charlas dirigida a las personas que están próximas a retirarse de las empresas (en total 7). Temas a tratar: impuestos, seguro de salud de los centros de trabajo, jubilación y cómo vivir al jubilarse. Costo ¥900 por vez. Límite de 40 personas. Las inscripciones por teléfono. **MUSICA** Tchaikovskii – cuarteto de cuerdas, el 29 de julio a partir de las 2:00 en el Dai hall. Costo El mismo día, adultos ¥3000 y ¥ 1000 hasta estudiantes de koko. **GALERIA** ? Nishitama Hyakkei Shashinten. Exhibición de fotos, entre el 11 al 17 de julio en el Dai Hall ? 1era. Exhibición de trabajos y artes. Dibujos y trabajos de cerámica desde el 26 al 30 de julio, Fotos entre el 9 y 13 de agosto; todas a partir de las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. en el primer piso Salón de Exhibiciones.

ZOOLOGICO

CLASE PARA LA CRIANZA DEL KABUTOMUSHI Dirigido a los padres junto con sus niños que vivan o trabajen en Hamura. El 23 de julio de 1:30 a 3:30 pm. se les enseñará como criar estos insectos. La capacidad es para 20 grupos en orden de llegada. Traer guantes, loción contra picaduras, pala pequeña, caja para el insecto (recibirán un kabutomushi de obsequio). El costo es de ¥ 300 por grupo. Inscripciones a partir del 2 de julio. **TANABATA MATSURI** (Festival de las Estrellas) se celebra el 7 de julio en la noche, los niños acostumbra a decorar ramas de bambú con tarjetas de poesías, deseos y cintas de colores. Te esperamos entre el 1al 9 de julio. **CAMPAMENTO** Dos días inolvidables en el parque. Oportunidad de apreciar a los animales en su vida nocturna y matinal. Podrán participar hasta 30 personas. Costo ¥ 2000. Inscripciones hasta el 9 de julio por teléfono. Esta actividad será los días 5 y 6 de agosto. **CASA DE PLAYA EN LAS VACACIONES DE VERANO** Si desea disfrutar en la playa por unos días, podrá inscribirse en las fechas que le vaya mejor viendo la pagina web del Fureai zukuri kosha: <http://t-net.ne.jp/~fureai/> Community Center de Hamura.

IDIOMA JAPONES

DICTADO POR GRUPO DE CIUDADANOS VOLUNTARIOS

"NIHONGO KAIWA KYOSHITSU SUBASA NO KAI"

PARA LOS EXTRANJEROS QUE DESEEN ESTUDIAR EL IDIOMA JAPONES.

**PUEDEN HABLAR, PERO NO ESCRIBIR Y DESEAN AMPLIAR SUS CONOCIMIENTOS
VENGAN AUNQUE SEA UNA VEZ A PRESENCIAR LAS CLASES. LOS ESPERAMOS!**

DIA Y HORA: HORARIO DIURNO LOS JUEVES DE 10:00 A 11:30 A.M.

LUGAR: CENTRO COMUNITARIO 2DO.PISO

CUOTA MENSUAL ¥ 300

MISCELANEAS

BIBLIOTECA **TEATRO – PANEL** para niños en edad pre-escolar. “Ii okao” el 8 de julio.

CUENTOS para estudiantes de primaria. “Boku, dangomushi” y otras, será el 15 de julio. Ambas fechas desde las 10:30 a.m. en el Ohanashi no heya.

ASAGAO Los días 1 y 2 de Julio a partir de las 9:30 hasta las 5:30 p.m. en el Nosanbutsu Chokubaisho chushajyo, habrá venta de dulces, comidas, flores, frutas, etc. Detalles llamando al Sangyo shinkoka sangyokanko gakari ? 570-0144.

APRENDIENDO ALGO MAS SOBRE LA BASURA Escasamente un mes para las vacaciones de verano, descanso en el mar, campamentos, etc, revisemos nuestros implementos, posiblemente habrá que botar lo que no nos sirve y comprar algunos nuevos. A continuación sugerencias que le serán de utilidad. **BASURA NO QUEMABLE:** Flotadores, infladores, lentes p/piscina; botes, conservadoras, piscinas inflables y tiendas de campaña (no mayor de 50 cms), bolsas de dormir, red y cajas para insectos. **BASURA DE GRAN DIMENSION:** cajas conservadoras, bolsas de dormir, botes salvavidas, parasoles; implementos de pesca, y red para cazar insectos (de más de 50 cms de dimensión). **BASURA QUEMABLE:** envase de bronceador (que no esten limpios), sandalias, ropa de baño, caña de pescar. Más detalles llamando al Sekatsu kankyoka sekatsu kankyogakari.

CURSO DE COSTURA Aprovechemos los retazos y hagamos un objeto hermoso. Traer implementos de costura y ¥200. Capacidad para 20 personas. La actividad se realizará en el Fukushi Center entre el 9 al 30 de agosto (4 clases) los miércoles a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m.

SUBSIDIO PARA CRIANZA DEL NIÑO En el mes de junio se le ha enviado los documentos necesarios para el trámite de renovación de la ayuda, favor presentarlo antes del 15 de julio, asimismo las personas que por primera vez realizan el trámite.

SEGURO SOCIAL DE SALUD A los ciudadanos se les recuerda que en el mes de julio se deberá abonar la primera cuota del seguro social de salud.

OSHABERIBA El 13 de julio en el Chuo Jidokan, el día 14 en el Nishi Jidokan y el día 18 en el Higashi Jidokan. Todos a partir de 10:00 a 11:30 a.m. Informes al Katei Shien Center.

CAMBIO DE MEDIDORES DE AGUA

Se cambiarán los medidores en cuya cubierta esté escrito “18/_” en () un número entre el 4 y el 12 y “19/_” en () un número entre el 1 y el 7. No tiene que estar presente al momento de la operación. Después del cambio puede que el agua presente turbidez o burbujas, por lo cual se recomienda dejarla correr por algunos minutos antes de usarla.

Entre el 14 de julio y el 15 de agosto el cambio será en las zonas de Sakae 1,2,3 chome; Midorigaoka 4,5 chome; Hane Higashi 1,2,3 chome; Hanenaka 1,2,3,4 chome; Hanekami 1,2,3,4 chome; Hanenishi 1,2,3 chome; Ozakudai 1,2,3,4,5 chome; Hanebanchi Chiku. Entre el 15 de agosto y el 15 de setiembre en las zonas de Kawasaki 1,2,3,4 chome; Gonokami 1,2,3,4 chome; Shinmeidai 1,2,3,4 chome; Midorigaoka 1,2,3 chome; Tamagawa 1,2 chome; Fujimidaira 1,2 chome; Hanehigashi 1,2,3 chome; Futabacho 2,3 chome; Uaza Musashino Chiku; Gonokami Musashino Chiku; Kawasaki Musashino Chiku.

AVISO DE LA BIBLIOTECA



Durante el verano desde el día 20 de julio hasta el 31 de agosto el horario en la biblioteca será de 9:00 a.m hasta las 8:00 p.m.

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS EN JULIO (Sports Center)

Badmington	Viernes de 6:00 a 10:00 p.m.
Tenis	Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m.
Indiaka	El segundo y cuarto martes de 6:00 a 10:00 p.m.
Tenis de mesa	Todos los días (Los sábados con instructor de 7:00 a 10:00 p.m.)



Adultos ¥100, niños (estudiantes de primaria y chugakko) ¥50 (el kyudo es gratis). Traer: zapatillas limpias para usar dentro del gimnasio, pelotas de pin pon, plumillas de badmington, etc.

ACUAROBICOS

Estos ejercicios dentro del agua se realizarán los días jueves 6, 13 y 20 de julio en el Swimming Center. Desde las 3:00 hasta las 3:50 p.m. con capacidad para 35 personas por orden de llegada. El costo es de ¥400 para ciudadanos de Hamura y de ¥600 para las personas de fuera. Las inscripciones serán el mismo día desde las 2:00 hasta las 2:50 p.m. en la recepción del 1er piso.

CAMINATA DENTRO DEL AGUA PARA PRINCIPIANTES

Se enseñará las diferentes maneras de caminar dentro del agua y la forma de realizar estos ejercicios. Esta actividad se realizará el día sábado 22 de julio de 10:00 a 10:50 p.m. en el Swimming Center, para personas mayores de 16 años. El límite es de 30 personas por orden de llegada. El costo es de ¥400 para ciudadanos de Hamura y de ¥600 para las personas de fuera. Las inscripciones serán el mismo día de 9:00 a 9:50 a.m.

FRESH LAND NISHITAMA

Por el 5to aniversario de apertura se venderán los cupones múltiples con una rebaja especial entre el 4 y 17 de julio. Para las personas que residan en Ome, Fussa, Hamura y Mizuho: adultos ¥4,000 y niños ¥2,000. Para las personas que residan en otras ciudades: adultos ¥6,400 y niños ¥3,200. Para cualquier otra información llamar a Fresh Land al tel. 570-2626

ESPACIO PARA LOS NIÑOS

CINE el día 9 de julio de 10:00 a 11:30 a.m. en el Yutorogi (antes Kominkan) se presentarán 4 películas tales como el patito feo, Daruma y los truenos entre otros. Es completamente gratuito

CHUO JIDOKAN Clase de juguetes hechos a mano, el día 8 de julio en 2 grupos : a las 10:00 a.m. y a la 1:00 p.m. Esta actividad esta dirigido para niños que cursen los primeros años de primaria completamente gratis.

EXAMEN DE TUBERCULOSIS

Los casos de tuberculosis están aumentando cada año. Es importante descubrir y tratar estos casos a tiempo, para lo cual realizaremos exámenes con rayos X para ciudadanos de Hamura mayores de 18 años en las siguientes fechas y lugares: **Shinmeidai Kaikan** 26 de julio (10:00 a 12:00 y de 1:30 a 3:30 p.m.), **Ozaku Honcho kaikan** 15 de Setiembre (10:00 a 12:00 m. y 1:30 a 3:30 p.m.), **Parque Fujimi** 8 de octubre, en caso de lluvia será el día 9 (de 10 a.m. a 2 p.m.), **Higashi Kaikan** 16 de Marzo del año 2007 (10:00 a 12:00 m. y 1:30 a 3:30). Venga directamente a los lugares y horas mencionadas.

ALIMENTACION Y COLESTEROL

Cursillo de cocina para personas con problemas de colesterol. Se realizará el 12 de Julio de 9:30 a 12:30 m. en el Hoken Center, el costo es de 300 yenes y el límite es de 30 personas. Traiga delantal, pañuelo para el cabello, Libreta de apuntes y la Libreta de salud quienes lo tuvieran. Inscripciones llamando por teléfono al Hoken Center desde el día 3 de julio.

CURSO PARA EMBARAZADAS

En este curso se hablará sobre el embarazo, el parto, etc. Se llevará a cabo los días 6, 13 y 27 de julio

de 1:15 a 4:00 p.m. en el Hoken Center a residentes en la ciudad de Hamura. Traer Boshi Techo, libreta de apuntes. No se puede llevar niños.

CURSILLO PARA LOS NUEVOS PADRES



Aprenda en pareja cómo bañar, alimentar, cambiar los pañales, cómo cuidar de su bebé para embarazadas primerizas. El día 6 de agosto en dos horarios (puede elegir a su preferencia) ? 10:00a.m. a 12:00 m. ? 2:00 a 4:00 p.m. en el Hoken Center. El límite es de 15 parejas para cada horario. Traiga su Boshi techo, lápiz y papel, chichioya handbook (se le envió junto al Boshi hoken). Inscripciones por teléfono o viniendo directamente al Hoken Center.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Solo emergencias) (G) General (D) Dentista

Julio 2	(G)Ozaku Eki Mae Clinic _____	578-0161 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Hamura shi Hejitsu Yakan Kyukan Center_	555-9999(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Nozaki Shika Clinic _____	555-3316 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Julio 9	(G) Wakakusa Iin _____	579-0311 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa-shi Hoken Center _____	552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D) Hane Naka shika Clinic _____	554-2202 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Julio 16	(G) Ozaki Clinic _____	554-0188 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa-shi Hoken Center _____	552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Hamura Shika Iin _____	570-4618 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Julio 17	(G)Izumi Clinic _____	555-8018 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Maruno Iin(Mizuho Cho) _____	556-5280(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Kaneko Dental Clinic _____	554-1503 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Julio 23	(G) Yamaguchi Naika Clinic _____	5707661 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Fussa-shi Hoken Center _____	552-0099 (5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Hirami Shika Iin _____	554-0066 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Julio 30	(G)Nishitama Iin _____	554-0838 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G) Hamura shi Hejitsu Yakan Kyukan Center_	555-9999(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Honda Shika Iin _____	554-5902 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dobutsu Koen)	579-4041
Shizen Kyukamura	0551-48-4017	Higashi Jidokan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidokan	554-7578
Chuo Jidokan	554-4552	Fukushi Center	554-0304
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyo Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suido Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyodo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Hamura Fureai Chiiki Zukuri	579-22111/579-2212	Shogai Gakushu Center	570-0707/570-6422
Kosha		"Yutorogi"	

VENTANILLA DE CONSULTAS PARA EXTRANJEROS (Sodan madoguchi)

El segundo y cuarto viernes de cada mes (excepto feriados), de 1:00 a 4:00 p.m. **Idiomas:** Español, Inglés, Coreano y Filipino. Su consulta puede ser de cualquier índole, y se garantiza absoluta confidencialidad. **Cita previa.** La ventanilla funciona en el segundo piso del edificio detrás del Community Center. Informaciones y citas al Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha.

VENTANILLA SABIA USTED ?



Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, podrán enviar la correspondencia en español a "LATINOS AL DIA" ? 205-0003 Tokio to Hamura Shi Midorigaoka 5-2-1, si desea por fax al 042-579-2212 o al correo electrónico fureai@t-net.ne.jp

La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.

